



Conseil économique et social

Distr.: générale

2 juillet 2007

Français

Original: anglais

**Neuvième Conférence des Nations Unies
sur la normalisation des noms géographiques**
New York, 21 au 30 août 2007
Point 17(h) de l'ordre du jour provisoire*
**Enseignement, pratique et coopération internationale en matière de toponymie :
Coopération avec les médias**

Coopération avec les Médias au Canada *

Présenté par le Canada **

* E/CONF.98/1

** Préparé par Kathleen O'Brien, Secrétariat de la Commission de toponymie du Canada, Canada.

COOPÉRATION AVEC LES MÉDIAS AU CANADA

Les membres de la Commission de toponymie du Canada (CTC) entretiennent des relations de toutes sortes avec les médias, tant à l'échelle canadienne qu'à l'échelle des provinces et des territoires.

I. Relations à l'échelle canadienne

Demandes de renseignements généraux des médias

Les demandes des médias couvrent un large éventail de sujets. Depuis 2003-2004, le rapport annuel de la CTC contient une section sur les demandes de renseignements des médias. Sans préciser les types de médias, le rapport de 2003-2004 mentionnait les sujets suivants : la désignation des entités d'après les victimes de la Seconde Guerre mondiale; les noms de lieux au Canada qui sont antérieurs à l'exploration et à la colonisation européennes; les critères qui déterminent si une entité est une île; trois arbres sur une entité géographique en font-ils une île? la correction du nom d'un archipel; l'utilisation de l'article « the » dans le nom d'un archipel; l'origine du nom de l'île Hans. En 2004-2005, la CTC a reçu des demandes portant sur les sujets suivants : la ville de Calgary; la propriété de l'île Cooper (dans les îles Plover); utilisation de noms avec des accents et de noms étrangers sur une carte de l'Atlas du Canada; possibilité de désignation commémorative d'entités géographiques au Canada en l'honneur de Ronald Reagan; différences entre la recherche de noms géographiques sur le site Web *Toponymie du Canada* et sur le site Web de *l'Atlas du Canada*; changement de nom d'un groupe d'îles à Saint John, Nouveau-Brunswick. En 2005-2006 : Mount Mary Anne; Mount «Trudeau»; les victimes de la Seconde Guerre mondiale; le Premier Range (en Colombie-Britannique); les changements de noms de collectivité dans les Territoires du Nord-Ouest; la désignation d'une voie d'eau locale dans la région d'Oromocto et la façon de procéder pour faire porter le nom sur des cartes municipales, provinciales et fédérales.

Entrevues à la radio, à la télévision, dans les journaux et dans d'autres médias

M. Lapierre s'est prêté à une entrevue dans la soirée du 20 octobre 2002, sur le réseau français de TV Ontario (TVO). Il a interviewé M^{ne} Jacob dans une webémission diffusée plus tôt cette année. Il dispose d'un certain nombre de CD contenant les enregistrements des entrevues réalisées au cours de la première année de diffusion des webémissions.

En octobre 2004, le Secrétariat de la CTC a reçu une demande d'un producteur à la recherche d'un expert qui accepterait de donner une entrevue devant la caméra pour expliquer l'origine de certains noms de lieux. Cette entrevue s'inscrivait dans le cadre d'une émission de la télé française (*Les trophées de la langue*) animée par Bernard Pivot, qui devait être diffusée sur les ondes de TV5 partout dans le monde. M. André Lapierre, alors président du Comité consultatif de la nomenclature, des politiques et de la recherche, a accepté de faire l'entrevue, ce dont le Secrétariat lui est profondément reconnaissant.

En 2004-2005, M^{me} Gisèle Jacob, présidente de la CTC, a été interviewée dans le cadre de l'émission de radio *Sounds Like Canada* de la « Canadian Broadcasting Corporation ». Le journal *Le Droit*, quotidien francophone d'Ottawa, a publié un article à son sujet.

II. Relations à l'échelle provinciale/territoriale

Voici un échantillon des activités de relations avec les médias auxquels les membres provinciaux et territoriaux de la CTC ont participé entre 2002 et 2007.

Une société cinématographique de la Saskatchewan a réalisé un documentaire intitulé *World War II, Saskatchewan's Northern Legacy*. Ce projet visait à faire davantage connaître les entités géographiques du Canada nommées en l'honneur de combattants de la Seconde Guerre mondiale qui ont donné leur vie pour leur pays.

La radio est un véhicule très utile pour diffuser de l'information sur les noms géographiques. Des membres et délégués de la CTC de plusieurs provinces et territoires, notamment du Manitoba, de l'Alberta et de l'Ontario, ont été interviewés de façon ponctuelle ou de façon répétée. M. Gerry Holm, du Manitoba, a donné une entrevue à la radio, M^{me} Merrily Aubrey, de l'Alberta, a participé à une émission téléphonique où elle a parlé du livre *From Ada to Zoie*. En Alberta, l'émission de radio *Heritage Trails*, diffusée sur les ondes de CKUA, a inséré dans sa programmation un grand nombre de segments sur la toponymie albertaine entre 1998 et 2005. Certaines de ces chroniques ont été reproduites sur le site Web d'Industrie Canada, mais elles sont maintenant archivées sur le site Web de Bibliothèque et Archives Canada (<http://www.collectionscanada.ca/>). En Ontario, le secrétaire de la Commission de toponymie provinciale et le toponymiste ont donné des entrevues à la radio de la CBC, à Thunder Bay, au sujet d'un certain nombre de questions liées à la toponymie locale, notamment le remplacement des noms péjoratifs et la commémoration des victimes de la guerre.

L'Ontario communique régulièrement de l'information sur les toponymies et la délimitation des entités géographiques au *Cottage Life Magazine*. L'ouvrage de Craig K. Macdonald, *Historical Map of Temagami*, rédigé en collaboration avec le ministère ontarien des Ressources naturelles et publié en 1993 sous l'égide de la Commission de toponymie de l'Ontario, a récemment fait l'objet d'un article dans un numéro du *Legion Magazine*. La carte porte les noms de 660 entités – lacs, rivières, ruisseaux, îles et hautes terres – tous dans la langue des Anishinawbegs.

Le toponymiste de l'Ontario a alimenté en information l'auteur David Scott et l'a aidé à compiler les archives de la Commission de toponymie de l'Ontario pour lui permettre de compléter la plus récente révision de la série intitulée *Ontario Place Names*. Lance Brown, présentateur-vedette des nouvelles de sport sur le réseau CTV à Toronto, insère souvent dans son bulletin de fin de soirée des extraits du livre de Scott ainsi que d'autres « faits toponymiques » que lui communiquent les auditeurs.

En Alberta, on a recruté un spécialiste pour entreprendre le laborieux processus d'épuration des données sur l'origine des noms dans la base de données. Il a revu au complet les volumes II et IV

de *Place Names of Alberta*. On a besoin de fonds pour réviser les volumes I et III. Une fois ce travail terminé, il sera possible de diffuser au grand public, sur Internet, de l'information géographique et de l'information sur l'origine de tous les noms officiels et annulés de la province.

Chaque fois qu'ils ont fait paraître des ouvrages toponymiques sous forme imprimée ou sur Internet, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et le Québec ont publié des communiqués de presse et répondu aux demandes de renseignements qui leur sont parvenues.

Toutes les provinces et tous les territoires reçoivent continuellement des demandes de renseignements des médias sur les noms géographiques, leur statut officiel, leur orthographe, leur délimitation et leur histoire. Parmi les questions qui leur ont été posées : Pourquoi, en anglais, le générique se place tantôt avant le spécifique et tantôt après? Pourquoi certains noms géographiques s'écrivent sans apostrophe, alors qu'il devrait normalement y en avoir une?

Kathleen O'Brien, Coordinatrice de la CTC, Secrétariat de la Commission de toponymie du Canada
juin 2007